

Instytut Filologii Słowiańskiej UMCS
Lublin

FELIKS CZYŻEWSKI, MICHAŁ SAJEWICZ

*Bibliografia prac Prof. dr. hab. Michała Łesiowa wraz
z wykazem wykonanych pod jego kierunkiem prac
magisterskich i doktorskich (1988–1997)*¹

I. WYKAZ PRAC PROF. DRA HAB. MICHAŁA ŁESIOWA

A. PRACE NAUKOWE I POPULARNONAUKOWE

1988

1. *Znaczenie prac Jana Baudouina de Courtenay dla językoznawstwa ukraińskiego*, „Annales UMCS”, sec. FF, vol. VI, 36, 1988, s. 387–394.
2. *Wschodniosłowiańskie nazewnictwo osobowe po 988 roku i jego wpływ na antroponimikę krajów sąsiednich*, „Roczniki Humanistyczne TN KUL” t. XXXVI, z. 7. Słowianoznawstwo, Lublin 1988, s. 7–15.
3. *Церковнослов'янізми в сучасній українській літературній мові*, „Свобода” X, ч. 3, New York, 1988.
4. *Українські говірки в ПНР. III. Надсянські говірки*, „Наше Слово” 21–36, 1988.

¹ Wcześniejsze prace (1955–1988) zob. *Bibliografia prac prof. dr. hab. Michała Łesiowa wraz z wykazem wykonanych pod jego kierunkiem prac magisterskich i doktorskich*, oprac. F. Czyżewski, M. Sajewicz, Wyd. UMCS, Lublin 1988, s. 48.

5. *Українські говірки в ПНР. IV, Наддністрянські говірки*, „Наше Слово” 37–41, 1988.
6. *Українські говірки в ПНР. V, Волинські (холмські) говірки*, „Наше Слово” 42–52, 1988.
7. *Наші імена*, „Наша Культура” 1, 1988.
8. *Атлас української мови*, т. II, *Волинь, Наддністрянщина, Закарпаття і суміжні землі*, ред. тому Я. В., Закревська Наукова Думка, Київ 1988. [W *Atlasie* opublikowano materiały m.in. zebrane przez M. Łesiowa ze wsi Dobrowoda — punkt 654, Żerczyce — 655, Nosów — 656, Stawki — 658, Krzywowierzba — 659, Komańcza — 667, Bartne — 665].
9. [Głos w dyskusji], [w:] *IX Международный Съезд Славистов. Киев сентябрь 1983. Материалы, дискуссии. Языкознание*, Киев 1986, [druk 1988], s. 150.
10. [Red.]: J. Król, *Biją dzwony*. Wybór i wstęp..., Lublin 1988.
11. [Rec.]: J. W. Jarecki, *Zaprzyjaźniony z ziemią*, Łódź 1984 — *Zaprzyjaźniony z ziemią*, „Twórczość Ludowa” III, 3, 1988, s. 41.

1989

12. *Stosunek Jana Baudouina de Courtenay do języka ukraińskiego*, [w:] *Jan Nieciśław Baudouin de Courtenay a lingwistyka światowa. Materiały z Konferencji międzynarodowej. Warszawa 4–7.09.1979*, Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk–Łódź 1987 [druk w 1989], s. 573–578.
13. J. Bartmiński, . . . , *Kolejdy na pograniczu polsko-ukraińskim*, [w:] *Chrześcijański Wschód a kultura polska*, pod red. R. Łuźnego, Wydawnictwo KUL, Lublin 1989, s. 229–251.
14. *Wzajemne oddziaływanie polsko-ukraińskie w świetle faktów językowych w Średniowieczu*, [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. I, *Kultura umysłowa*, pod red. J. Kłoczowskiego, PWN Warszawa 1989, s. 41–52. [Dyskusja nad referatem: T. Wasilewski, W. Witkowski, A. Gieysztor, *ibidem*, s. 54, 57–58, 60.]
15. [Głos w dyskusji nad referatem R. Łuźnego zamieszczonym w tomie:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. I, *Kultura umysłowa*, pod red. J. Kłoczowskiego, PWN Warszawa 1989, s. 176–177.
16. *Власні назви св'ятих у поезії Тараса Шевченка*, „Варшавські Українознавчі Записки”, 1, Варшава 1989, s. 153–160.

17. *Wpływ chrztu Rusi Kijowskiej na rozwój ukraińskiego języka literackiego*, [w:] *1000-lecie Chrztu Rusi Kijowskiej. Materiały z Sesji Naukowej Sekcji Historii Najnowszej Koła Naukowego Historyków. Gdańsk 13–14 maja 1988*, Gdańsk 1989, s. 26–36.
18. [Rec.]: *Праці Наукового Конгресу в Тисячоліття Хрищення Русу-України*, т. II, *Збірник Мовознавчої Комісії. Opera Congressus Scientiarum Millenio Christiano Ucrainorum dedicati*, vol. I, *Congressus Series Philologica, Universitas Libera Ucrainensis, Phacultas Philosophica*, München 1988, s. 248, — SO XXXVIII 3–4, 1989, s. 656–660.
19. *Збірник праць мовознавців на Ювілей Тисячоліття України*, „Америка (український католицький часопис)” XXVIII, ч. 113, Philadelphia, Pa(USA) 1989, s. 2–3.
20. *Українські говірки в ПНР. V. Волинські (холмські) говірки*, „Наше Слово” 1–2, 4–7, 1989.
21. *Українські говірки в ПНР. VI. Підляські говірки*, „Наше Слово” 8–9, 11–18, 20–29, 31–40, 43–50, 52, 1989.
22. *Слово „польонія” та його відповідник*, „Наше Слово” 13, 1989.

1990

23. *Антропонимическая система в языке раннего творчества А. Чехова*, [w:] Rolf-Dieter Kluge (Hrgs.), *Anton P. Čechov. Werk und Wirkung. Vorträge und Diskussionen eines Internationalen Symposiums in Badenweiler im Oktober 1995*, „Opera Slavica. Neue Folge”, Band 18, O. Harrassowitz, Wiesbaden 1990, s. 193–207.
24. *Drugi tom „Atlasu języka ukraińskiego”*, „Krağ. Pismo Rusinów — Ukraińców Podlasia” II, 11–12 Bielsk Podl.–Lublin, 1990, s. 28.
25. *Два томи „Атласу української мови”*, „Наше Слово” 9, 1990.
26. *Jezyk cerkiewnosłowiański a rozwój ukraińskiego języka literackiego*, [w:] *Polska-Ukraina. 1000 lat sąsiedztwa*, t. I, *Studia z dziejów chrześcijaństwa na pograniczu etnicznym*, pod red. S. Stępnia, Przemyśl 1990, s. 51–57.
27. *Poezja światowa w przekładach Jerzego Wieluńskiego. World Poetry in Translation by Jerzy Wieluński*, [in:] *Mondo Cane. Teach yourself Human. The Polish-English version*, part I, *Collected Translations from World Poetry by Jerzy Wieluński*, Lublin, Tristana Publishing House, 1990, s. 16–23.
28. *Центрально-Східна Європа XVI–XIX століття у дослідженнях істориків*, „Наше Слово” 52, 1990.

29. *Українські говірки в ПНР. VI. Підляські говірки*, „Наше Слово” 1–3, 5–8, 10, 30, 1990.
30. *Українські говірки в Польщі. VI. Підляські говірки*, „Наше Слово” 31–37, 39, 1990.
31. [Red.]: W. Koczot, *Z pól i łąk. Wybór, opracowanie, postowie...*, Warszawa 1990.
32. [List do Redakcji] *Hryhorij nie Grigorij*, „Gazeta Wyborcza” 235, 1990.

1991

33. *Nazwy osobowe w ukraińskich dumach i pieśniach historycznych*, „Zeszyty Naukowe WSP w Opolu. Językoznawstwo”, XIII, Opole 1991, s. 225–231.
34. *Наші імена*, „Наша Культура” 1–3, 5, 1991.
35. *Сім'я чи родина*, [w:] *Греко-Католицький Церковний Календар 1991*, Варшава 1991, s. 181–182.
36. *Словник лемківської фразеології*, „Наше Слово” 15, 1991.
37. *Poezja światowa w przekładzie Jerzego Wieluńskiego*, [w:] *Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie Stegna. Komunikaty Zarządu Głównego*, V, 1, Gdańsk 1991, s. 4–7.

1992

38. [Red.]: J. Bartmiński, ..., *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 347.
39. J. Bartmiński, ..., *Słowo wstępne*, [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 5–9.
40. *Problematyka polsko-ukraińskich powiązań językowych*, [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 85–99.
41. [Głos w dyskusji nad referatem J. Kościa], [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 112–113.
42. [Głos w dyskusji nad referatem M. Malec], [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na*

- pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 172.
43. [Głos w dyskusji nad referatem E. Wolnicz-Pawłowskiej], [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 190.
44. [Głos w dyskusji nad referatem T. Rotta-Zębrowskiego], [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 205.
45. [Głos w dyskusji nad referatem K. Handke], [w:] *Dzieje Lubelszczyzny*, t. VI, *Między Wschodem a Zachodem*, cz. IV, *Zjawiska językowe na pograniczu polsko-ruskim*, red. J. Bartmiński, M. Łesiów, LTN, Lublin 1992, s. 300.
46. *Українські говірки в ПНР. 1. Назва і територія боїків та їх говірок*, „Літопис Боїківщини”, з. 1/52, Philadelphia-Toronto 1992, s. 62–71.
47. *Північноукраїнські говірки в Польщі*, [w:] Я. Грицковян, *Любить Україну. Українська література і мова, підручник для 7 класу*, Варшава 1992, s. 310–311.
48. [Rec.]: З. Бучко, *Походження назв населених пунктів Покуття*, Львів 1990. — *Шанувальникам української культури*, „Буковинський журнал” 4–5, Чернівці 1992, s. 215–217.
49. *Język ukraiński w Polsce współczesnej. Stan i perspektywę*, [w:] *Spotkania polsko-ukraińskie*, red. Z. Mańkowski, UMCS, Lublin 1992, s. 59–64.
50. [Głos w dyskusji], *Język ukraiński w Polsce współczesnej. Stan i perspektywę*, [w:] *Spotkania polsko-ukraińskie*, red. Z. Mańkowski, UMCS, Lublin 1992, s. 16–19.
51. *O języku ukraińskim i jego nauczaniu*, [w:] *Ukraińcy w Polsce. Poszukiwania i odkrycia*, Koszalin-Poznań 1992, s. 46–50.
52. „Літопис Боїківщини” ’92, „Наше Слово” 40, 1992.

1993

53. *Bat'kievszczyna, witeczyna, ridnyj kraj. Rozwój pojęcia ojczyzny w języku ukraińskim*, [w:] *Pojęcie ojczyzny we współczesnych językach europejskich*, red. J. Bartmiński, Lublin 1993, s. 93–104.
54. [Głos w dyskusji], [w:] *Pojęcie ojczyzny we współczesnych językach europejskich*, red. J. Bartmiński, Lublin 1993, s. 165.

55. *Українська мова в Польщі*, [в:] *Другий Міжнародний Конгрес Україністів. Львов, 22–28 серпня 1993 р. Доповіді і повідомлення. Мовознавство*, Львів 1993, с. 147–150.
56. *Українські говірки в ПНР (продовження)*, „Літопис Бойківщини”, ч. 1/53, Philadelphia 1993, с. 51–60.
57. *Походження назви ріки Вігор*, „Наше Слово” 39, 1993.
58. [Rec.]: *Українські граматики — 9 випусків. — Повертання „Граматикою”*, „Наше Слово” 24, 1993.
59. *Батьківщина*, „Наше Слово” 42–46, 48–52, 1993.

1994

60. *Ukraina wczoraj i dziś*. Wykłady otwarte UMCS, wyd. 1, Lublin 1994, s. 91, тара.
— *Україна вчора і сьогодні. Розмовляє Тадей Карабович*, „Наше Слово” 12, 1994.
— M. Roszczenko, *Wprowadzenie do ukrainoznawstwa lubelskiego profesora*, „Люблинський Український Вісник”. Додаток до українського часопису Підляшшя „Над Бугом і Нарвою”, 1, Люблин 1994.
— H. Duda, *Ukraina wczoraj i dziś*, „Wiadomości Uniwersyteckie” 3, UMCS, 1995.
— K. Karabowicz, *Ukraina wczoraj i dziś*, „Akcent. Literatura i sztuka” 2, 1995, s. 178–179.
— [бт], *3 нових видань*, „Благовіст” 4–5, 1994.
— Ф. Чижевський, Л. Пушак, *3 книжкових видань*, „Наше Слово”, 35, 1995.
61. *Gwary ukraińskie makroregionu lubelskiego. Z historii badań naukowych*, „Roczniki Humanistyczne. Słowianoznawstwo”, t. XLII, z. 7, KUL, Lublin 1994, s. 33–43.
62. *Gwary ukraińskie między Bugiem i Narwią*, „Białostocki Przegląd Kresowy”, II, *Polsko-wschodniostowiańskie kontakty językowe i kulturowe w badaniach lingwistycznych*, red. J. F. Nosowicz, Białystok 1994, s. 117–137.
63. *The New Important Role of National Languages in Former Soviet Republics which Became Independent States in 1991*, [in:] *The International Conference: The Future of East Central Europe*, Lublin, Poland 29.05–01.06.1994. Program. Abstracts, s. 28, 75.
64. *Вдруге народжується. Виходить словник української писаної мови 16-го до першої половини 17-го століття*, „Гомін” 12, 1994.
65. *Українська діалектологія (говірки української мови)* [in:] Universitas Libera Ucrainensis. Index Lectionum 1993/1994. Ed. 2, Monachii 1994, s. 15 [program wykładów].
66. *Українські говірки в ПНР (продовження)*, „Літопис Бойківщини”, ч. 1/54, Philadelphia, Pa (USA) 1994, с. 35–42.

67. *Відповідь мовознавця. Бусень*, „Гомін” 6, 1994.

1995

68. *Шкільна грамати́ка української мови*, Warszawa 1995, s. 173.
69. *Ukraina wczoraj i dziś*, Wykłady otwarte UMCS, wyd. II, Lublin 1995, s. 91, 1 mapa.
70. *Rola kulturotwórcza obrzędu weselnego*, „Annales UMCS”, sec. FF, vol. XI, 15, Lublin 1993, s. 241–249.
71. [Red.]: . . . , M. Sajewicz, *Studia z językoznawstwa słowiańskiego*, „Rozprawy Slawistyczne” 10, Lublin 1995, s. 405.
72. . . . , M. Sajewicz, *Od Redakcji*, *Studia z językoznawstwa słowiańskiego*, „Rozprawy Slawistyczne” 10, Lublin 1995, s. 9.
73. *Zagadnienie polsko-ukraińskich wzajemnych stosunków językowych. Studia z językoznawstwa słowiańskiego*, „Rozprawy Slawistyczne” 10, Lublin 1995, s. 245–258.
74. *Gwary ukraińskie między Bugiem a Narwią*, „Над Бугом і Нарвою”, nr 1–2, IV, Bielsk Podlaski 1995, s. 32–35.
75. *Українські говірки в ПНР. Основи і характерні системні особливості бойківських говірок*, „Литопис Бойківщини”, ч. 1/55, Philadelphia-Toronto 1995, s. 46–53.
76. *З приводу, з нагоди. . .*, „Наше Слово” 9, 1995.
77. *Про букву „ы” та її звукову вартість*, „Наше Слово” 41, 1995.

1996

78. *Parallel Grammatical Structures in Contemporary Ukrainian*, [in:] *II Jornadas Andaluzas de Eslavísticas. Resúmenes de Ponencias y Comunicaciones*. Baeza, 3–5 octubre de 1996, s. 57–58.
79. *An Important New Role of National Languages in the Former Soviet Republics which Became Independent States in 1991*, [in:] *The Future of East-Central Europe*, Edited by A. Dumała and Z. J. Pietraś, Lublin, Maria Curie-Skłodowska University Press, 1996, s. 605–609.
80. *Дослідження українських надсянських говірок (до 1988 року)*, [в:] *Перемиськ і Перемиська земля протягом віків. Збірник наукових праць і матеріалів Міжнародної наукової конференції (. . .)*, 24–25 VI 1994 року в Перемисьлі, під ред. С. Заброварного, Перемиськ-Львів 1996, с. 60–84.

81. *Професор Василь Лев*, [в:] *Збірник праць і матеріалів на пошану Василя Лева (1903–1991)*, „Записки Наукового Товариства ім. Шевченка, філологічна секція”, т. ССХІ, Львів–Нью-Йорк–Париж–Сідней–Торонто 1996, с. 33–35.
82. *Децо про релігійно-церковні слова*, „Календар «Благовіста» 1996”, Гурово-Ілавецьке 1996, с. 132–134.
83. *Наші імена*, „Вісник Парафії Св. Священомуч. Йосафата”, II, ч. 5, Люблин 1996.
84. *Про правопис треба говорити спокійно*, „Наше Слово” 41, 1996.
85. *Чи потрібна буква „ы” в лемківському правописі на „Лемківській сторінці”*, „Наше Слово” 35, 1996.

1997

86. *Українські говірки у Польщі*, В-во Український Архів, Варшава 1997, с. 492.
87. *Власні назви людей в українській прозі Г. Квітки-Основ'яненка*, [w:] *Słowianie Wschodni. Między językiem a kulturą*, Księga jubileuszowa dedykowana Wiesławowi Witkowskiemu w siedemdziesiątą rocznicę urodzin, pod red. A. Bolek, A. Fałowskiego, B. Zinkiewicz-Tomanek, Kraków 1997, s. 227–231.
88. *Староукраїнські літописи*, [в:] *Український Альманах*, Варшава 1997, с. 97–98.
89. *З дидактичного доробку*, [в:] *Український Альманах*, Варшава 1997, с. 309–310.
90. [Red.] *Ze studiów nad gwarami wschodniosłowiańskimi w Polsce*, pod red. F. Czyżewskiego i . . . , „Rozprawy Sławistyczne”, 12, Wydawnictwo UMCS, Lublin 1997, s. 308.
91. F. Czyżewski, . . . , *Słowo wstępne*, [w:] *Ze studiów nad gwarami wschodniosłowiańskimi w Polsce*, pod red. F. Czyżewskiego i . . . , „Rozprawy Sławistyczne”, 12, Wydawnictwo UMCS, Lublin 1997, s. 7–10.
92. *Historia badań nad gwarami ukraińskimi na ziemiach współczesnej Polski*, [w:] *Ze studiów nad gwarami wschodniosłowiańskimi w Polsce. . .*, s. 13–31.
93. F. Czyżewski, . . . , *Bibliografia prac dotyczących gwar ukraińskich na terenie Polski (w granicach od 1945 r.)*, [w:] *Ze studiów nd gwarami wschodniosłowiańskimi w Polsce*, pod red. F. Czyżewskiego i . . . , „Rozprawy Sławistyczne”, 12, Wydawnictwo UMCS, Lublin 1997, s. 271–298.

94. *Особливості говору українців Холмщини та Підляшшя* [в:] *Холмщина і Підляшшя. Історико-етнографічне дослідження*, Київ 1997, с. 86–100.

B. INNE

1. JUBILEUSZE I SYLWETKI UCZONYCH ORAZ DZIAŁACZY KULTURY

1. *Михайло Калинович (13 V 1888–16 I 1949)*, [в:] *Українська Культура*, Варшава 1988, с. 96–98.
2. *Мирославі Вербовому моя подяка і честь*, „Наше Слово” 52, 1981.
3. *На сторожі Слова — чесно і достойно. Професор Іван Огієнко — видатний український філолог-мовознавець*, „Наше Слово” 41–42, 1992.
4. *Siwe włosy historii. O profesorze Iwanie (Hilarionie) Ohijence słów kilkoro*, „Gazeta w Lublinie” 211, 1992.
5. *КАЖ в українській ратиці*, „Kamena. Kwartalnik Kresowy” 3–4, 1993.
6. *Проф. Павло Плюц (1896–1975)*, [в:] *Український Альманах*, Варшава 1996, с. 258–259.
7. *Степан Сидорук (народний поет з Холмщини)*, [в:] *Український Альманах*, Варшава 1996, с. 329–331.
8. *Berynda Pamvo*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 99.
9. *Buzuk Petro Opanasovyč*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 153.
10. *Bulaxov's'kyj Leonid Arsenovyč*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 143–144.
11. *Hrinčenko Borys Dmytrovyč*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 431–432.
12. *Humec'ka Lukija Lukijanivna*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 435.
13. *Karskij Evfimij Fedorovič*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 500–501.

14. *Kurylo Olena Borysivna*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 539–540.
15. *Myzalcuk Kostjantyn*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 664.
16. *Pan'kevyc Ivan*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 697.
17. *Potebnja Oleksander Opanasovyč*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 748–749.
18. *Smotryc'kyj Meletij*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 870–871.
19. *Tymčenko Jevhen Kostjantynovyč*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 940–941.
20. *Zylins'kyj Ivan*, [in:] *Lexicon Grammaticorum. Who's Who in the History of World Linguistics*, Ed. Harro Stammerjohann, Tübingen, Max Niemager Verlag, 1996, p. 10–1043.

2. NEKROLOGI I WSPOMIENIA O ZMARŁYCH

1. *Видійшов дослідник (некролог про А. М. Залеського)*, „Наше Слово” 17, 1989.
2. . . . , Я. Закревська, *Професор Лукія Гумецька (1901–1988)*, „Наше Слово” 8, 1989.
3. . . . , J. Zakrewska, *Profesor Łukija Ł. Humecka (1901–1988)*, „Slavia Orientalis” 1–2, 1990.
4. *Zauroczenie i nostalgia. Wspomnienie o Janku Zaleskim*, „Magazyn Kresowy” 2, 1993, s. 42–43.
5. *Росте калина на вигнанні. Пам'яті Михайла Вербівського*, „Наше Слово” 48, 1993.
6. *Пошанували пам'ять Митрополита Андрея у Любліні*, „Християнський Голос” 4–5, Мюнхен 1995.
7. *Видійшов від нас Славко Полянський*, „Наше Слово” 13, 1995.
8. *Посмертна згадка про Марію Здун-Адамчук*, „Благовіст” 3, 1996.
9. *Посмертні згадки. . . (про М. Здун)*, „Наше Слово” 11, 1996.

10. ..., Л. Полюга, *Професор Таміла Панько (1935–1995)*, „Наше Слово” 14, 1996.
11. *Пам'яті Професора Олекси Горбача (1918–1997)*, „Наше Слово” 34, 1997.

3. ŻYCIE NAUKOWE

1. *Przemówienie podczas wręczenia Prof. T. Brajerskiemu specjalnego ze-szytu „Roczników Humanistycznych KUL” w dn. 7 XI 1986*, „Biuletyn Informacyjny KUL” 2, 1986, s. 190–192.
2. *Конференція на тему діалектних контактів і взаємовпливів*, „Наше Слово” 47, 1988.
3. *Ювілейна сесія в Перемишлі*, „Наше Слово” 5, 1988.
4. *Св'яткування*, „Наше Слово” 37, 1988.
5. *Центрально-Східна Європа XVI–XIX століття у дослідженнях істориків*, „Наше Слово” 52, 1990.
6. *Міжнародний семінар у Чернівцях „Українці за кордоном”*, „Українське Слово”, ч. 2530, 22.VII.1990, Париж.
7. *Міжнародний семінар „Українці за кордоном” у Чернівцях*, „Наше Слово” 33, 1990.
8. *Українознавче св'ято*, „Наше Слово” 41, 1990.
9. *Profesor Nikita Ijicz Tolstoj doktorem honoris causa UMCS*, „Wiadomości Uniwersyteckie” 5, 1992.
10. *Другий Міжнародний Конгрес Україністів. З повагою і ретельно*, „Наше Слово” 43–44, 1993.
11. *У двох університетах*, „Слово і час” 3, 1993, Київ.
12. *Українознавчий Люблін запрошує!*, „Гомін” 1, 1994.
13. *Отець Богдан Прах — доктором історичних наук*, „Гомін” 4, 1994.
14. *Університет схрещень*, „Гомін” 6, 1994.
15. *Повідомляємо...*, „Наше Слово” 32, 1994.
16. *В Українському Вільному Університеті. У світ з Україною*, „Гомін” 10–11, 1994.
17. *Інформація для цьогорічних матуристів*, „Наше Слово” 18, 1995.
18. ..., Н. Кравчук, *Лемки темою конференції*, „Наше Слово” 30, 1995.
19. *Про Берестейську Унію. Міжнародна конференція в Католицькому університеті в Любліні*, „Християнський Голос” ч. 12, Мюхен 1996.
20. *До уваги майбутніх українців*, „Наше Слово” 31, 1996.
21. *Люблінська Україністика запрошує*, „Благовіст” 7–8, 1996.

22. . . . , Н. Кравчук, *Наукова сесія в Ярославі*, „Наше Слово” 37, 1996.
23. *Наукові сесії в Ярославі 16–17 серпня 1996*, „Благовіст” 9, 1996.
24. *Міжнародна конференція на 75-ліття УВУ у Празі*, „Наше Слово” 5, 1997.
25. *Перші магістри української філології в Університеті ім. Марії Кюри-Скłodовської в Любліні*, „Наше Слово” 32, 1997.

4. ŻYCIE KULTURALNE

1. [List do redakcji] *Шановні й дорогі Редактори (. . .)* „Свічадо. Часопис християнської молоді”, 2, Lublin 1988.
2. *Камерний співав у Любліні*, „Наше Слово” 12, 1989.
3. *Подяка*, „Наше Слово” 28, 1989.
4. „*Благовісте*”, *благовісти нам Божу правду*, „Наше Слово” 15, 1991.
5. *Вітаємо „Благовіст”, що благовіститиме нам правду*, „Благовіст” 4, 1991.
6. *Шановні й дорогі Друзі! З радістю й надією взяв я до рук (. . .)*, „Перемиські Дзвони” 4, 1992.
7. *Моє Різдво Христове. Різдво дивная новина*, „Наше Слово” 2, 1994.
8. *Заговори нам*, „Гомоне”, „Гомін” 1, 1994.
9. *Споконвіку було слово*, „Гомін” 1, 2, 4–6, 1994.
10. *З подивом. . .*, „Гомін” 13, 1994.
11. *Переступити поріг надії*, „Благовіст” 4, 1995.
12. *Переступити поріг надії*, „Християнський Голос” ч. 22, Мюнхен 1995.
13. *Дослідження присутності Богородиці в українській культурі*, „Християнський Голос”, ч. 20, Мюнхен 1996.
14. *Чого художня література навчає молодь з найновішої історії Лемківщини та Бойківщини*, „Наше Слово” 46, 1996.

5. ŻYCIE SPOŁECZNE

1. [Do Redakcji list] *Łemkowie i Ukraińcy*, „Res Publica” 3, 1988, s. 159–160.
2. *Про надсянське село Хотинець пише хотинчанин*, „Наше Слово” 36, 1988.

3. *Głos w sprawie mniejszości* [w podpisie]: ..., W. Mokry, J. Turonek, S. Kozak, B. Makowski, „Tygodnik Powszechny” 44, 1988. [Przedruk części w:] „Przegląd Wiadomości Agencyjnych”, Solidarność Region Mazowsze 36, Warszawa 1988.
4. *Лист науковців*, „Основи” 2, 1988, с. 57–58.
5. *Українці в Народній Польщі. Рапорт Українського Суспільно-Культурного Товариства*. Рапорт опрацювала Комісія ГП УСКТ, ... — голова Комісії, „Наше Слово” 19, 1989 [Przedruk w]: *Українці в Polsce. 1989–1993. Kalendarium. Dokumenty. Informacje*, ZUwP[olsce], Warszawa 1993, s. 86–98.
6. *Мбј програм... Odmiany tolerancji*, „Dziennik Pojezierza” 106, 1989.
7. *Унія та рідна мова. Деякі пояснення Анонімові*, „Наше Слово” 38, 1989.
8. *Nie proragować niepewności*, „Sztandar Ludu” 280, 1989.
9. *Доростання до правди*, „Наше Слово” 6, 1990.
10. *Як нас бачать?* (відповіді на анкету), „Основи. Суспільство й Культура” 4, 1989, с. 14–16.
11. *Від УСКТ до ОУП. З дискусії на з'їзді*, „Наше Слово” 18, 1990.
12. *Анатолій Кашиповський та українська мова*, „Наше Слово” 45, 1990.
13. *„Skrajnie nacjonalistyczny” czy patriotyczny?*, „Nowe Relacje” 29, 1990.
14. *Prawosławni Podlasianie mają prawo do ukraińskiej świadomości*, „Dyskusja. Kwartalnik WDK w Białymstoku” 4, 1990, s. 32–34.
15. *Східна Малопольща?*, „Наше Слово” 7, 1991.
16. *Рідна мова в родині*, [в:] *Греко-католицький церковний календар 1991*, Варшава 1991, с. 73–77.
17. *Монографія про українців у сучасній Польщі*, „Наше Слово” 4, 1991.
18. *Україна і Захід*, „Наша Культура” 5, 1991.
19. *Listy*. „Łzy Katarzyny”, „Gazeta Wyborcza” 300, 1991.
20. *Зміст волі*, „Наше Слово” 52, 1991.
21. [List do Nuncjusza Stolicy Apostolskiej w RP i Kardynała Józefa Glempa z 3.04.1992], w podpisie ..., S. Kozak, O. Hnatiuk, M. Czech, „Перемиські Дзвони”, 5, 1992.
22. *Nie — sala zajęta, tylko brak zgody*, „Gazeta w Lublinie” 228, Lublin 1992.
23. *Заради радості [2 листи до О. Лапського]*, „Наше Слово” 47, 1992.
24. *Зміст волі*. „Свобода, Газета Тернопільської Обласної Ради Народних Депутатів” 139, 1992.

25. *Лист групи мирян до папського нунція, архієпископа Юзефа Ковальчика, з проханням про зустріч* [у підписі]: S. Kozak, . . . , O. Hnatiuk, M. Czech, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 49–50.
26. *Лист групи мирян до примаса Польщі, кардинала Юзефа Глемпа, з проханням про зустріч* [у підписі]: S. Kozak, . . . , O. Hnatiuk, M. Czech, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 51–52.
27. *Звернення групи мирян до Івана Павла II від 13 квітня 1992 р.* [у підписі]: . . . , S. Kozak, O. Hnatiuk, M. Czech, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 54–64.
28. *Звернення групи мирян до архієпископа Мирослава Марусина від 14 квітня 1992 року*, [у підписі]: . . . , С. Козак, О. Гнатюк, М. Чех, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 72–78.
29. *Звернення групи мирян до маршалка Сейму РП, проф. Веслава Хшановського, в справі юридичного статусу Греко-Католицької Церкви від 11 квітня 1992 року*, [у підписі]: S. Kozak, . . . , O. Hnatiuk, M. Czech, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 79–83.
30. *Звернення групи мирян до міністра закордонних справ РП, проф. Кшиштофа Скубішевського, в справі договору між Польщею і Ватиканом від 14 квітня 1992 року*, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 84–87, [у підписі]: S. Kozak, . . . , O. Hnatiuk, M. Czech.
31. *Письмо групи мирян до папського нунція, архієпископа Юзефа Ковальчика від 30 червня 1992 року*, [у підписі]: S. Kozak, . . . , O. Hnatiuk, M. Czech, [w:] *O tożsamości grekokatolików. Zbiór dokumentów z historii Cerkwi Grekokatolickiej w Polsce*, Warszawa 1992, s. 108–112.
32. [List do Redakcji] *Grzanie tygla*, „Gazeta Wyborcza” 29, 1993.
33. [List do Redakcji] *Wyzwani od Ukraińców*, „Gazeta w Lublinie” 19, 1993.
34. *Адгалоскі. Паважаны Спадар Рэдактар „Нівы”!*, „Ніва. Тыднёвік беларусаў у Польшчы” 12, 1993.
35. *Ukraina. Jak ją teraz widzieć wypada*, „Magazyn Kresowy” 1, 1993.
36. List grupy intelektualistów reprezentujących mniejszości narodowe do Lecha Wałęsy i Sześćdziesiątki, październik 1993, Warszawa, Kraków,

- Lublin [w podpisie]: . . . , W. Mokry, J. Turonek, S. Kozak, B. Makowski, [przedruk w:] *Ukraińcy w Polsce 1989–1993. Kalendarium. Dokumenty. Informacje*, Warszawa 1993, s. 73–74.
37. *Вернутися — то є обов'язковий мус!*, „Наше Слово” 30, 1993.
 38. [Wypowiedź na temat zmian nazw miejscowych w Bieszczadach] [w:] W. S. Michałowski, *Hajże na Bieszczady*, Michalin-Lutowiska 1993, s. 137–138.
 39. [List do redakcji] *Udany włodawski turniej młodych*, „Gazeta w Lublinie” 81, 1994.
 40. . . . *Учитель і рідна мова*, „Гомін” 8, 1994.
 41. *Українізація тих, що українською говорять*, „Гомін” 10, 1994.
 42. *Тягар честі*, [в:] *Слідами пам'яті. Літописний Календар*, т. 1, В-во Український архів, Варшава 1996, s. 151–159.
 43. [Rec.]: О. Митрат Степан Дзюбина, *І стверди діло рук наших*. Спогади, Варшава 1995. — *З нових видань*, „Християнський Голос” 9, Мюнхен 1996.
 44. *Початки УСКТ на Люблинщині*, Український Альманах, Варшава 1996, с. 79–82.
 45. *Rola Cerkwi Unickiej w kształtowaniu się kultury i poczucia narodowego Ukraińców*, „Lubelszczyzna” 2, 1996, s. 204–209.
 46. *Пісня про виселення (1947)*, [в:] *Холмщина і Підляшся. Історико-етнографічне дослідження*, Київ 1997, с. 370. [Tekst pieśni zapisanej przez M. Łesiowa we wsi Połoski w woj. białkopodlaskim].

6. WYWIADY UDZIELONE

1. *Rozmowa z profesorem Михайлом Лесевим*. Rozmawляв М. Рощенко, „Український Календар 1988”, Warszawa 1988, s. 61–66.
2. *Granice ustalali za nas*. Rozmawiał Z. Dudziński, „Po prostu” 12, 1990.
3. *Кордони устійнювали без нас*, [переклад інтерв'ю], *Granice ustalali za nas*, „Po prostu” 12, 1990] УС, ч. 2529, 1990.
4. *Українців у Польщі шанують, бо вони є добрими господарями*. Бесіду вів Б. Загайський, „Краянин. Історико-краєзнавчий альманах” 4, додаток до „Молодого буковинця” 20, 1991, Чернівці.
5. *Україністика в Польщі розвивається щораз краще* [інтерв'ю О. Кузьмович], „Свобода”. Український щоденник 17, Jersey City and New York, 1991.
6. *Погляд із-за Бугу, гість редакції М. Лесів*. Розмову вів Т. Кисіль, „Культура і життя” 42, Київ, [Omówienie tego i cytaty]: *Відгомін преси. Погляд із-за Бугу*, „Наше Слово” 51, 1991.

7. *Ukraińcy zaczęli się prostować*. Z prof. Michałem Łesiowem rozmawia H. Maksim, „Glob 24” 2, 1992, [zreferowano po ukr.]: (pr), *Від прохання до суб’єктності*, „Наше Слово” 4, 1992.
8. *Burzenie stereotypów. Rozmowa z prof. Michałem Łesiowem*, *Nowe studia w UMCS — ukrainistyka*, Rozmawiała M. Dobosiewicz, „Dziennik Lubelski” 50, 1992.
9. *Україністика в Польщі розвивається щораз краще* [скорочення розмови з О. Кузьмович, op. cit.] „Літопис Бойківщини”, Philadelphia–Toronto 1992, s. 62–64.
10. *Mimo trudnej przeszłości. Wspólna racja stanu: przyjaźń*. Rozmowa z prof. dr. hab. Michałem Łesiowem, kierownikiem Zakładu Filologii Ukrainkiej w Instytucie Filologii Słowiańskiej UMCS. Rozmawiał M. Krzyszczcha, „Express Fakty. Magazyn” 25, 1993.
11. *Lubelska ukrainistyka*. Z prof. Michałem Łesiowem, kierownikiem Zakładu Filologii Ukrainkiej UMCS rozmawia G. Kuprianowicz, „Люблінський Український Вісник. Додаток до українського часопису Підляшшя „Над Бугом і Нарвою” 1, 1992.
12. *Полюбити розумно... Про україністику та український центр у Любліні з професором Михайлом Лесівом — розмова перша*. Розмовляв Т. Карабович, „Наше Слово” 9, 1993.
13. *Відкритість і самобутність. Про народ, державу, культуру та мову — про їх духа з професором Михайлом Лесівом розмова не перша*. Розмовляв Т. Карабович, „Наше Слово” 16, 1993.
14. *Україністика після трьох років*. Інтерв’ю з проф. Михайлом Лесівим. Інтерв’ю взяли Г. Мругала і М. Ястжембський, члени студентського наукового гуртка українців, „Наше Слово” 26, 1995.
15. *Польсько-українське сусідство неминуче, і воно має бути добрим*, [інтерв’ю — Та] П. Василенко, „Час/Time” 69, 1995.
16. *Исправлять надо не столько закон, сколько наше мышление* (інтерв’ю — Т. Марусенко) „Регион” 19, Київ 1995.

7. TŁUMACZENIA

1. [Tłum. na j. ros.]: T. Mencil, *Konzentrationslager Lublin (1941–1944)*, Lublin 1991, s. 486–497.

8. BIBLIOGRAFIE, BIOGRAMY ORAZ NOTY O AUTORZE

1. *Bibliografia prac Profesora dra hab. Michała Łesiowa wraz z wykazem wykonanych pod jego kierunkiem prac magisterskich i doktorskich*. Bibliografię opracowali F. Czyżewski, M. Sajewicz, Lublin 1988.
2. *Łesiów Michał, językoznawca (...)*, [hasło w:] *Kto jest kim w Lublinie 1991*, Lublin 1991, s. 68.
3. *Lesiv, Mykhailo* [biogram w:] *Encyclopedia of Ukraine*, vol. III, University of Toronto Press, Toronto-Buffalo-London 1993, p. 90.
4. *Łesiów Michał, prof. dr hab.*, [biogram w:] *Księga pamiątkowa w 75-lecie Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego. Wkład w kulturę polską w latach 1968–1993*, Lublin 1994, s. 420.
5. *Łesiów Michał*, [hasło — biogram w:] *Nowa encyklopedia powszechna PWN*, t. III, I–Ł, Warszawa 1995, s. 849.
6. *Łesiów Michał, prof. dr hab.*, [biogram w:] *Mniejszości narodowe w Polsce. Informator 1994*, Warszawa 1995, s. 175–176.
7. І. Труш, *Вчені-україністи за кордоном: Михайло Лесів*, „Просвіта” ч. 14, 1996. [Informacja o tym też: Т. Карабович, „Наше Слово” 43, 1996].
8. І. Труш, *Професор Михайло Лесів*, [w:] *Український Альманах*, Варшава 1997.
9. *Łesiów Michał*, [biogram w:] *Kim kto jest w Lublinie*, Lublin 1997, s. 97.

II. PRACE DOKTORSKIE WYKONANE POD KIERUNKIEM
PROF. DR. HAB. MICHAŁA ŁESIOWA

1. Henryka Munia, *Funkcjonowanie nazw własnych we współczesnej prozie rosyjskiej (na materiale utworów Wiktora Astafiewa)*, UMCS 1992.
2. Jerzy Traczuk, *Czasopiśmiennictwo białoruskie w II Rzeczypospolitej (przewód otwarty w UMCS 1993 roku)*.
3. Tadeusz Karabowicz, *Poezja Ihora Kałyncia jako współczesne wcielenie mitu o Mytusie. Monografia twórczości* (przewód doktorski otwarty w UMCS 1997 roku).

III. RECENZJE PRAC DOKTORSKICH

UMCS

1. Ludmiła Siryk, *Tematy ukraińskie w twórczości literackiej i publicystyce Józefa Łobodowskiego* (promotor: prof. dr hab. Jerzy Świąch), 1996.
2. Lucyna Zienkiewicz, *Gwara ukraińska Dratowa i okolic w województwie lubelskim* (promotor: prof. dr hab. Stefan Warchoń), 1997.

Uniwersytet Warszawski

3. Teresa Chylak-Schroeder, *Język białoruski w okresie kształtowania się normy literackiej na podstawie tekstu „Pana Tadeusza” w przekładzie Bronisława Taraszkiewicza* (promotor: prof. dr hab. Elżbieta Smułkowa), 1991.
4. Lilia Citko, *Antroponimia polsko-białoruskiego pogranicza w XVI wieku* (promotor: prof. dr hab. Michał Kondratiuk), 1994.
5. Alina Dubielecka, *Semantyczno-składniowy charakter czasowników zwrotnych w języku rosyjskim i polskim* (promotor: prof. dr hab. Wanda Zmarzer), 1996.

Instytut Językoznawstwa PAN (Warszawa)

6. Bronisława Janiak, *Polsko-ukraińskie związki językowe na przykładzie gwary Niemirowa nad Bugiem* (promotor: doc. dr hab. Stanisław Glinka), 1989.

The School of Slavonic and East European Studies
University of London

7. Petro Cymbalistyj, *Ukrainian Linguistic Elements in the 17–18th Centuries (1680–1760)* (promotor: Prof. Michael SAMILOV), 1990.

IV. OPINIE O PRZEWODACH HABILITACYJNYCH

1. Janina Bielecka-Latkowska, *Rosyjskie zapożyczenia leksykalne we współczesnym języku polskim w świetle materiałów słownikowych i pracy powojennej (1945–1985)*, 1989 (UW Warszawa).

2. Jan Nosowicz, *Rzeczowniki osobowe strukturalnie tożsame w języku rosyjskim i polskim*, 1989 (UMCS Lublin).
3. Danuta Budniak, *Polonizmy we współczesnym ukraińskim języku literackim*, 1991 (Uniwersytet im. T. Szewczenki w Kijowie, Ukraina).
4. Maria Rutkowska, *Gramatyka Wissariona Bielińskiego i jej miejsce w rozwoju badań nad językiem rosyjskim*, 1992 (UW Warszawa).
5. Roman Lewicki, *Konotacja obcości w przekładzie*, 1993 (UMCS Lublin).
6. Zofia Abramowicz, *Imiona chrześciane białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, 1994 (UW Warszawa).
7. Leontij Mironiuk, *Semantyczno-stylistyczna typologia rosyjskich i ukraińskich czasowników zoomorficznych*, 1995 (UAM Poznań).
8. Władysław Makarski, *Pogranicze polsko-ruskie do połowy XIV wieku. Studium językowo-etniczne*, 1996 (KUL Lublin).

V. PRACE MAGISTERSKIE WYKONANE POD KIERUNKIEM
PROF. DR. HAB. MICHAŁA ŁESIOWA (1988–1996)

1988

UMCS

1. Krystyna Beńko, *Odtoponimiczne nazwy mieszkańców w języku rosyjskim*.
2. Aldona Chlewińska, *Odrzeczownikowe nazwy subiektów w języku rosyjskim*.
3. Dorota Dychta, *Analiza frazeologizmów w „Bajkach” I. Kryłowa oraz ich polskie tłumaczenie*.
4. Adam Gorczyński, *Osobliwości językowe w twórczości W. Wysockiego*.
5. Dorota Gostkowska, *Prawostawna leksyka eklezjologiczna w języku rosyjskim i polskim*.
6. Lena Kosacka, *Leksyka potoczna w wybranych opowiadaniach W. Szukszyna*.
7. Walentyna Kościuczuk, *Potoczne syntetyczne twory sufiksalne w języku rosyjskim oraz ich odpowiedniki polskie*.
8. Małgorzata Piłat, *Okazjonalizmy w języku poezji Eugeniusza Jewtuszenki*.
9. Barbara Pizoń, *Zdrobnienia i spieszczenia męskich odosobowych imion rosyjskich*.

10. Ludwika Siudyka, *Cerkiewizmy w odach M. Łomonosowa 1739–1748*.
11. Grażyna Świtnicka, *Osobowe nazwy własne w zagadkach rosyjskich*.
12. Alicja Walczak, *Słowotwórstwo pochodnych żeńskich imion osobowych w języku rosyjskim*.
13. Bogusława Wlekle, *Rusycyzmy w gwarze warszawskiej XIX wieku*.
14. Jerzy Zarecki, *Nazwy narzędzi we współczesnym języku rosyjskim*.
15. Alicja Żabińska, *Wschodniostowiańskie elementy językowe w gwarze polskiej mieszkańców wsi Werechanie w województwie zamojskim*.

1989

UMCS

16. Zofia Ratoszek, *Rzeczowniki z sufiksem -ina w języku rosyjskim*.
17. Mirosława Borciuch, *Słownictwo gwary ukraińskiej wsi Krowica Lasowa koło Lubaczowa*.
18. Emma Czarnecka-Durczak, *Rzeczowniki nazywające części samochodowe w języku rosyjskim i polskim*.
19. Bernadeta Garbacz, *Potoczne i gwarowe elementy w opowiadaniach I. Bunina „Wieś”*.
20. Tamara Kołodziejczyk, *Dialektyzmy w opowiadaniach Walentyna Rasputina „Pożegnanie z Matiorą” i „Żyj i pamiętaj”*.
21. Alina Kwaśniewska-Abbas, *Osobowe nazwy własne w prozie I. Kryłowa*.
22. Elżbieta Łoskot, *Dialektyzmy w literaturze pięknej i ich funkcje stylistyczne na podstawie powieści F. Abramowa „Dwie zimy i trzy lata”*.
23. Anna Maczuga, *Słownictwo w zakresie kultury duchowej i społecznej w gwarach ukraińskich okolic Jarosławia (Ostrów, Zamiechów)*.
24. Wiesława Niewiadomska, *Osobowe nazwy własne w opowiadaniach I. Babla*.
25. Grażyna Osypińska, *Nazwy zawodów w języku rosyjskim i ich polskie odpowiedniki*.
26. Małgorzata Partyka, *Nazwy roślin w języku polskim i rosyjskim*.
27. Halina Bączek, *Antroponimia w zbiorze opowiadań „Mgnowienija” Jurija Bondariewa*.
28. Grażyna Sanocka, *Słowa związane z urządzeniem mieszkania w języku rosyjskim i polskim*.
29. Teresa Semeniuk, *Słownictwo w gwarze północnoukraińskiej wsi Derło w województwie białskopodlaskim*.
30. Regina Szabat, *Odzwierciedlenie cech dialektalnych w wybranych opowiadaniach W. Szukszyna*.

31. Jolanta Tarka, *Nazwy związane ze szkołą i nauczaniem w języku rosyjskim i polskim*.
32. Małgorzata Tokarzewska, *Osobowe nazwy własne w utworze W. A. Solouchina „Miód na chlebie”*.
33. Magdalena Wnuk, *Cerkiewizmy w poezji W. K. Trediakowskiego*.
34. Jarosław Wojtaszko, *Nazwy miejscowości wschodnich województw PRL o podstawie osobowych imion chrzestnych pochodzenia wschodniosłowiańskiego*.
35. Maria Ziober, *Okoliczniki celu i poboczne okolicznikowe zdania celu w podręcznikach języka rosyjskiego dla polskich szkół podstawowych*.

1990

UMCS

36. Paweł Bochenek, *Słownictwo specjalne we współczesnej rosyjskiej prozie naukowo-fantastycznej*.
37. Piotr Bilski, *Współczesne rzeczowniki rosyjskie z sufiksem -an, -un, -in*.
38. Beata Janeczek, *Współczesne rzeczowniki rosyjskie z sufiksem -ica*.
39. Renata Kostrzewa, *Problemy przekładu na język polski piosenek Włodzimierza Wysockiego*.
40. Ewa Krzywicka, *Współczesne rzeczowniki rosyjskie z elementem -cha i -sza w części sufiksальной*.
41. Alicja Kusiak, *Antroponimia powieści W. Katajewa „Samotny biały żagiel”*.
42. Anna Lachowska, *Nazwy ludzi według narodowości w języku rosyjskim i polskim*.
43. Mariola Łysiak, *Ukraińskie elementy językowe w powieści Stanisława Vincenza „Na wysokiej połoninie”*.
44. Marta Och, *Rzeczowniki z sufiksem -ec w języku rosyjskim*.
45. Barbara Romaszko, *Osobowe nazwy własne w opowieści A. Solżenicyna „Jeden dzień Iwana Denisowicza”*.
46. Anna Sarna, *Nazwiska o podstawie imion w formie wschodniosłowiańskiej*.
47. Lilla Sawczuk, *Słownictwo z zakresu kultury duchowej i społecznej wsi Kuzawa*.
48. Joanna Suchowolak, *Terminologia językoznawcza w języku rosyjskim i polskim*.
49. Irmina Turowska, *Nazwy własne w powieści Stanisława Vincenza „Na wysokiej połoninie”*.

50. Danuta Tywoniuk, *Rzeczowniki z sufiksem -ak w języku rosyjskim*.

FILIA UW w BIAŁYMSTOKU

51. Hanna Bajorek, *Antroponimia w utworze I. Ilfa i Pietrowa „Złote ciele”*.
52. Barbara Bukanowska, *Antroponimia w powieści F. Dostojewskiego „Unizonnnyje i oskorblonnyje”*.
53. Danuta Chmielewska, *Antroponimia mieszkańców wsi Wojnowo w województwie suwalskim*.
54. Elżbieta Ferenc, *Antroponimia w „Latach dalekich” Konstantego Paustowskiego*.
55. Krystyna Gużewska, *Przymiotniki z sufiksami -at- i -ast- w języku rosyjskim i polskim*.
56. Alina Ignaciuk, *Antroponimia gminy Narew*.
57. Iwona Kacprzyk, *Nazwy mebli i przedmiotów użytku domowego w języku rosyjskim i polskim*.
58. Anna Kuprianowicz, *Nazwy związane z kultem religijnym w języku rosyjskim i polskim*.
59. Jadwiga Piotrowicz, *Czasowniki wielordzenne w języku rosyjskim i polskim*.
60. Irena Rydz-Niczyporuk, *Antroponimia gminy Orla*.
61. Danuta Smolińska, *Antroponimia w powieści I. Turgieniewa „Nów”*.
62. Lidia Sosnowska, *Leksyka medyczna rosyjsko-polska w aspekcie porównawczym*.
63. Aleksandra Wasiluk, *Antroponimia gminy Dubicze Cerkiewne*.
64. Jan Wasiluk, *Wschodniostowiańskie nazwy osobowe mieszkańców okolic Hajnówki w woj. białostockim*.
65. Jolanta Wierzbicka, *Nazwy broni w języku rosyjskim i polskim*.
66. Krystyna Wojciak, *Antroponimia w opowiadaniach M. Zoszczenki*.

1991

UMCS

67. Irena Daniluk, *Słownictwo z zakresu kultury duchowej i społecznej w gwarze wsi Czechy Orłańskie*.
68. Łucja Demidziuk, *Frazeologizmy w bajkach I. A. Kryłowa*.
69. Anna Dyś, *Osobowe nazwy własne w opowiadaniach Lwa Tołstoja z lat 1857–1886*.

70. Barbara Dziurzyńska, *Antroponimia w prozie G. Uspienskiego* („*Oczerki i рассказы*”, „*Mieloczi*”, „*Pisma iz Sierbii*”).
71. Anna Gawron, *Antroponimia w prozie Lermontowa*.
72. Teresa Gutowska, *Wyrazy z prefiksami nad-, sverch-, supier-, hipier- w języku rosyjskim i polskim*.
73. Maria Hacıuk, *Frazeologizmy w wybranych powieściach i opowiadaniach A. Kuprina*.
74. Mariusz Korgul, *Elementy wschodniostowiańskie w gwarze wsi Teresopol koło Biłgoraja*.
75. Katarzyna Kowalska, *Osobowe nazwy własne w opowiadaniach L. Tolstoj z lat 1852–1856*.
76. Elżbieta Królik, *Osobowe nazwy własne w opowieściach ostatniego okresu twórczości Lwa Tolstoj (1903–1910)*.
77. Justyna Kuc, *Współczesne rzeczowniki rosyjskie z sufiksem -ła, ło-*
78. Jolanta Lidacka, *Cerkiewizmy w poezji G. Dzierżawina*.
79. José Perez Peiro, *Aspekty czasowników rosyjskich w porównaniu z odpowiednikami hiszpańskimi*.
80. Wiktor Piekarski, *Formacje słowotwórcze z ogólnym znaczeniem negacji. Analiza logiczno-semantyczna*.
81. Małgorzata Policha, *Osobowe nazwy własne w dramatach A. Czechowa* („*Wujaszek Wania*”, „*Trzy siostry*”, „*Iwanow*”).
82. Beata Romanek, *Osobowe nazwy własne w wybranych opowiadaniach A. Czechowa*.
83. Regina Schab, *Antroponimia w prozie G. Uspienskiego* („*Razorienije*”, „*Nowyje wriemena, nowyje zaboty*”).
84. Andrzej Smoter, *Słowa z przyrostkami anti- i protivno- we współczesnym języku rosyjskim*.
85. Ewa Sulowska, *Osobowe nazwy własne w opowiadaniach F. Sotoguba*.
86. Irena Trusz, *Osobowe nazwy własne w utworach Marko Wowczok*.
87. Stanisław Wójcik, *Wyrazy z prefiksem biez- (bies-) w języku rosyjskim*.
88. Urszula Zdunek, *Słownictwo w zakresie kultury duchowej i społecznej w gwarze ukraińskiej wsi Brzeźno (woj. chełmskie)*.
89. Iwona Zielińska, *Odmiana czasowników rosyjskich i polskich w aspekcie porównawczym*.

1992

UMCS

90. Alicja Bankiewicz, *Nazwy zjawisk atmosferycznych w języku rosyjskim i polskim*.

91. Renata Bartuzi, *Antroponimia w „Opowieściach Bielkina” A. Puszkina.*
92. Lilla Burda, *Nauczanie spójników rosyjskich w szkole polskiej.*
93. Małgorzata Celińska, *Wschodniostłowińskie elementy w gwarze wsi Łopiennik (woj. chełmskie).*
94. Ewa Daniewska, *Antroponimia w powieści „Mistrz i Małgorzata” M. Bułhakowa.*
95. Małgorzata Dziechciarz, *Rzeczowniki z sufiksem -ar, -ar w języku rosyjskim.*
96. Anna Januszewska, *Osobowe nazwy własne w utworach A. Czechowa z lat 1883–1884.*
97. Elżbieta Kamela, *Osobowe nazwy własne w utworach „Diabeł Leśny”, „Mewa”, „Wiśniowy Sad” A. Czechowa.*
98. Agnieszka Kapusta, *Rzeczowniki rosyjskie z sufiksem -it.*
99. Agnieszka Kukielka, *Nazwy roślin skalnych w języku rosyjskim i polskim.*
100. Barbara Kwiatosz, *Słowotwórstwo nazw ludzi według narodowości byłego Związku Radzieckiego.*
101. Beata Łuczycza, *Antroponimia w „Opowiadaniach Nazara Iljicza Pana Siniebriuchowa” M. Zoszczenki.*
102. Jadwiga Łobacz, *Wyrazy określające rzeźbę terenu w języku rosyjskim i polskim.*
103. Beata Maksymiuk, *Rzeczowniki nazywające instrumenty muzyczne w języku rosyjskim i polskim.*
104. Beata Marek, *Antroponimia w wybranych utworach M. Zoszczenki.*
105. Grażyna Matelska, *Antroponimia w utworze Borysa Pasternaka „Doktor Żywago”.*
106. Alicja Pieńkos, *Nazwy tkanin w języku rosyjskim i polskim.*
107. Małgorzata Pykacz, *Nazwy dźwięków i odgłosów w języku rosyjskim i polskim.*
108. Urszula Remiszewska, *Rzeczowniki z sufiksem -ńa w języku rosyjskim.*
109. Edyta Rzeźnicka, *Nazwy pierwiastków chemicznych w języku rosyjskim i polskim.*
110. Elżbieta Skwarek, *Nazwy ziół w języku rosyjskim i polskim.*
111. Joanna Sochal, *Rzeczowniki oznaczające nazwy uczuć w języku rosyjskim i polskim.*
112. Ewa Stefaniuk, *Czasowniki określające terminologię sportową w języku rosyjskim i polskim.*
113. Grażyna Szwed, *Słowotwórstwo rzeczowników z sufiksem -ator w języku rosyjskim.*

114. Monika Wójcik, *Nazwy minerałów w języku rosyjskim i polskim.*

FILIA UW w BIAŁYMSTOKU

115. Irena Daniluk, *Terenowe nazwy własne gminy Bielsk Podlaski.*
116. Mirosław Dworakowski, *Terenowe nazwy własne obszaru Puszczy Białowieskiej.*
117. Elżbieta Leoniuk, *Osobowe nazwy własne w cyklu opowiadań M. Gogola „Wieczera na chutorie bliz Dikańki”.*

1993

UMCS

118. Magdalena Karwacka, *Imiona własne w opowiadaniach Wiaczesława Szyszkowa.*
119. Halina Niesteruk, *Język folkloru wsi Czechy-Orlańskie.*
120. Renata Nyszko, *Antroponimy w powieści I. Ilfa i E. Pietrowa „Dwanaście krzesel”.*
121. Agnieszka Olszewska, *Osobowe nazwy własne w powieści „Biesy” Fiodora Dostojewskiego.*
122. Dorota Owerko, *Elementy wschodniosłowiańskie w gwarze polskiej wsi Kumów.*
123. Aldona Pawłowska, *Osobowe nazwy własne w utworze „Sielo Stiepanczikowo i jego obitатели” F. Dostojewskiego.*
124. Katarzyna Płońska, *Osobowe nazwy własne w utworze I. Ilfa i E. Pietrowa „Złoty cielec”.*
125. Mirosława Waszkiewicz, *Osobowe nazwy własne w powieści W. Wojnowicza „Życie i niezwykłe przygody żołnierza Iwana Czonkina”.*

1994

UMCS

126. Joanna Filipiuk, *Sposób nazywania bohaterów w bajkach pisarzy rosyjskich.*
127. Katarzyna Galecka, *Rzeczowniki z sufiksem -izm w języku rosyjskim.*
128. Nina Grela, *Rosyjskie nazwy ssaków w zestawieniu z odpowiednikami ukraińskimi i polskimi.*
129. Barbara Herma, *Rosyjskie nazwy chorób w porównaniu z odpowiednikami polskimi i ukraińskimi.*
130. Elżbieta Janiczuk, *Rosyjskie nazwy potraw w porównaniu z odpowiednikami polskimi i ukraińskimi.*

131. Małgorzata Jamróz, *Rosyjskie nazwy napojów w porównaniu z odpowiednikami polskimi i ukraińskimi*.
132. Marzena Jędruszczak, *Rosyjskie nazwy ptaków w porównaniu z odpowiednikami polskimi i ukraińskimi*.
133. Jolanta Kondraciuk, *Rosyjskie nazwy drzew i roślin w porównaniu z odpowiednikami polskimi i ukraińskimi*.
134. Marta Tarnowska, *Osobowe nazwy własne w „Wieczerach na chutorie bliz Dikańki” M. Gogola*.

KUL

135. Margota Hinc, *System czasownika białoruskiego i kaszubskiego w ujęciu porównawczym*.
136. Tatiana Kołodyńska, *Opis gwary ukraińskiej trzech wsi nadszańskich (Gaje, Nienowice, Chotyniec k. Jarosławia)*.
137. Joanna Kułak, *Słownictwo z zakresu kultury społecznej i duchowej gwary białoruskiej wsi Jaginty na Białostocczyźnie*.

1995

UMCS

138. Joanna Brzozowska, *Frazeologizmy rosyjskie zawierające nazwy ludzi*.
139. Maria Chamera, *Rzeczowniki rosyjskie i polskie o podobnym brzmieniu różniące się rodzajem gramatycznym*.
140. Milena Grum, *Osobliwości językowe rosyjskiego żargonu łagrowego. Nazwy ludzi*.
141. Barbara Kąkiel, *Antroponimia literacka w powieści M. Sałtykowa-Szczedrina „Państwo Gołowlewowie”*.
142. Jolanta Kielech, *Zaimki w języku polskim i rosyjskim*.
143. Barbara Kołodziejczyk, *Frazeologizmy rosyjskie z nazwami części ciała człowieka*.
144. Jolanta Kosior, *Osobowe nazwy własne w „Martwych duszach” M. Gogola*.
145. Iwona Mazuryk, *Przymiotniki w języku rosyjskim i polskim. Studium porównawcze*.
146. Beata Przychodzeń, *Pospolite i własne nazwy osobowe w „Rosyjskich zakazanych bajkach” ze zbioru A. N. Afanasjewa*.
147. Agata Sikorska, *Wykrzykniki w języku rosyjskim i polskim*.
148. Adriana Wilk, *Język pieśni i przyspiewek ludowych z okolic Włodawy*.

KUL

149. Wojciech Czeronko, *Internacjonalizmy we współczesnej białoruskiej terminologii naukowo-technicznej*.
150. Bożena Domagalska, *Osobliwości słownictwa środowiskowego studentów lubelskich*.
151. Anetta Grudzień, *Rosyjskie osobowe nazwy własne we współczesnym języku polskim*.
152. Renata Koziara, *Osobowe nazwy własne mieszkańców okolicy Białej Podlaskiej*.
153. Anna Litwinczuk, *Dowcip językowy w napisach na murach*.
154. Irena Masalska, *Polszczyzna Lwowa dawniej i dziś*.
155. Małgorzata Nowak, *Motywacja w doborze imion chrzestnych (na materiale ksiąg metrykalnych parafii Mikłuszowice koło Bochni)*.
156. Halina Nuckowska, *Słownictwo eklezjologiczne (okołokościelne) w języku polskim i ukraińskim. Studia porównawcze*.
157. Putko Aleksandra, *Osobowe nazwy własne w prozie O. Kobyłańskiej*.
158. Putko Ewa, *Osobowe nazwy własne w prozie M. Kociubyńskiego*.
159. Barbara Radwan, *Język perswazji w prasie z kampanii wyborczej z roku 1993*.
160. Alicja Sroka, *Nominacja bohaterów (nazwy pospolite i własne) w prozie Mykoły Chwyłowego*.
161. Zofia Świnarska, *Imiona i nazwiska mieszkańców parafii Rozbity Kamień na podstawie ksiąg metrykalnych*.

1996

KUL

162. Andrzej Botwicz, *Elementy białoruskie w języku potocznym mieszkańców Sokółki*.
163. Dagmara Fryzowicz, *Język „Natałki Połtawki” Iwana Kotlarewskiego*.
164. Anna Ikało, *Osobliwości językowe w nowelach Wasyla Stefanyka*.
165. Artur Mamcarz, *Językowe środki perswazji wymierzonej w Kościół w latach 1989–1993 na przykładzie „Gazety Wyborczej”*.
166. Anna Petryk, *Opis ukraińskich gwar trzech wsi z pogranicza bojkowsko-łemkowskiego (Mokre, Szczawne, Komańcza)*.
167. Beata Siwczyk, *Analiza porównawcza polskich i ukraińskich żeńskich imion chrzestnych*.
168. Agnieszka Szewczyk, *Język „Komedii białoruskiej” Kajetana Maraszewskiego z końca XVIII wieku*.

169. Agata Turek, *Przymiotniki oznaczające cechy człowieka w języku białoruskim*.

Ukrainische Freie Universität, München

170. Roman Ziń, *Nimecki zapozyczenia u dialektnej leksicy ukraińskiej mowy (Deutsche Entlehnungen im mundartlichen Wortbesten der ukrainischen Sprache)*.

1997

KUL

171. Maria Mocarz, *Kategoria stanu we współczesnym języku rosyjskim*.
 172. Monika Wierzchowska, *Analiza systemu fonetycznego w Ewangeliarzu Turowskim z XI wieku*.
 173. Teresa Wojtachnia, *Morfologia Ewangeliarza Turowskiego z XI wieku*.

UMCS

filologia rosyjska

174. Janusz Paluch, *Antroponimia w opowiadaniach A. Czechowa*.

filologia ukraińska

175. Maria Borciuch, *Leksyka ukraińskiej gwary wsi Wierzbica w województwie zamojskim*.
 176. Agata Byzdra, *Osobliwości językowe przekładu powieści Pawła Zahrebelnego „Przejdźmy do miłości”*.
 177. Edyta Chwalczuk, *Osobliwości językowe ukraińskich lirycznych pieśni ludowych*.
 178. Mateusz Jastrzębski, *Formy czasownikowe we współczesnym języku ukraińskim (ich funkcjonowanie w różnych stylach)*.
 179. Małgorzata Jurkowska, *Osobliwości językowe polskiego przekładu powieści Pawła Zahrebelnego „Z perspektywy wieczności”*.
 180. Grzegorz Mrugała, *Najnowsza terminologia ukraińska dokumentów urzędowych (na podstawie Konstytucji Ukrainy)*.
 181. Rafał Plewiński, *Osobliwości języka przekładu opowiadania M. Kociubynskiego „Cienie zapomnianych przodków” (na materiale przekładów na język polski i rosyjski)*.
 182. Adam Wiśniewski, *Antycarskie ukierunkowania Mychajły Drahomanowa*.